

# CONSTITUCIONES OFMCAp

## Modificaciones aprobadas en los Capítulos generales 81º (1994) y 82º (2000)

(Complemento para la adecuación de la última edición castellana publicada de nuestras *Constituciones* —Sevilla, Conferencia Ibérica de Capuchinos, 1993— a la edición latina actualmente en vigor —Roma, Curia General OFMCAp, 2002—)

---

**NOTA:** EN LOS TEXTOS QUE NO CAMBIAN SE REPRODUCE LA TRADUCCIÓN DE LA EDICIÓN CASTELLANA CITADA; PARA LOS TEXTOS NUEVOS (SEÑALADOS EN *CURSIVA*) LA TRADUCCIÓN, AUNQUE NO TIENE CARÁCTER OFICIAL, SE OFRECE PARA FACILITAR EL TRABAJO

---

ROMA, 25 DE MARZO DE 2008  
ANUNCIACIÓN DEL SEÑOR

**PROEMIO (final)** [*Constitutiones Fratrum Minorum Capuccinorum et Ordinationes Capitulum Generalium (...)*, Roma, Curia General OFM<sup>Cap</sup> (2002) 34]:

Capitulum generale, anno 1988 celebratum, propositiones a Definitorio generali paratas quas, nondum in textum Constitutionum insertas, Codex Iuris Canonici volebat in eundem inseri, sedulo examinavit et approbavit; easque praefata Congregatio ratas habuit Litteris diei 7 februarii 1990.

*Tandem, in Capitulis generalibus annis 1994 et 2000 habitis, quaedam inductae sunt mutationes, quae postea a Congregatione rite sunt approbatae (cfr. Litteras datas die 27 octobris 1994 et die 29 novembris 2000).*

Itaque, praesens Constitutionum textus, lingua latina redactus ac definitive a Sancta Sede approbatus, authenticus habendus est eique omnes vernaculae versiones sunt accommodandae.

Qui textus est prout sequitur.

*Romae, 1 ianuarii 2002.*

El Capítulo general, celebrado en 1988, examinó con atención y aprobó las proposiciones preparadas por el Definitorio general que, exigidas por el Código de Derecho Canónico, no habían sido introducidas aún en las Constituciones; dicha Congregación las ratificó en carta del 7 de febrero de 1990

*Por último, en los Capítulos generales celebrados en los años 1994 y 2000 han sido introducidos algunos cambios, posteriormente aprobados en debida forma por la Congregación (cfr. cartas de 27 de octubre de 1994 y de 29 de noviembre de 2000).*

Por lo tanto, el presente texto de las Constituciones, redactado en latín y aprobado definitivamente por la Santa Sede, ha de ser tenido como auténtico y a él se deben acomodar todas las traducciones en las lenguas vernáculas.

Dicho texto es el siguiente:

*Roma, 1 de enero de 2002.*

**CAPÍTULO II, número 20, 4 (fórmula de la Profesión)** [Cap. Gen. 82º, AOFM<sup>Cap</sup> 116 (2000) 999s; 1013]:

[Fue ya aprobada en 1997 *ad experimentum* por la CIVCSVA hasta el Capítulo general siguiente]

*«Ad laudem et gloriam Sanctissimae Trinitatis. Ego frater N.N., divina inspiratione impulsus ad Evangelium et vestigia Domini nostri Iesu Christi pressius sequenda, coram fratribus adstantibus, in manibus tuis, frater N.N., firma fide et voluntate: voveo Deo Patri sancto et omnipotenti vivere toto tempore vitae meae (vel: per... ann...) in oboedientia, sine proprio et in castitate, atque simul profiteor vitam et Regulam Fratrum Minorum a papa Honorio confirmatam fideliter observare secundum Constitutiones Ordinis Fratrum Minorum Capuccinorum. Me igitur toto corde huic Fraternitati committo, ut, Spiritus Sancti operatione, exemplo Mariae Immaculae, intercedente Patre nostro Francisco et omnibus Sanctis, fratribus adiuvantibus, in Dei, Ecclesiae hominumque servitium perfectam persequar caritatem».*

*«Para alabanza y gloria de la Santísima Trinidad. Yo, hermano N.N., puesto que el Señor me dio esta gracia de seguir más de cerca el Evangelio y las huellas de nuestro Señor Jesucristo, delante de los hermanos aquí presentes, en tus manos, hermano, N.N., con fe y voluntad firmes: hago voto a Dios Padre santo y omnipotente de vivir durante toda mi vida (o por... años...) en obediencia, sin propio y en castidad; y, al mismo tiempo, profeso observar fielmente la vida y Regla de los Hermanos Menores, confirmada por el papa Honorio, según las Constituciones de la Orden de los Hermanos Menores Capuchinos. Así pues, me entrego de todo corazón a esta Fraternidad, para que, mediante la acción del Espíritu Santo, el ejemplo de María Inmaculada, la intercesión de nuestro Padre San Francisco y de todos los Santos, y con vuestra ayuda fraterna, pueda tender a la perfecta caridad en el servicio de Dios, de la Iglesia y de los hombres».*

## **CAPÍTULO VI, número 84, 2** [Cap. Gen. 82º, *AOFM<sup>Cap</sup>* 116 (2000) 1000s; 1013]:

[La primera parte es el texto original del número 84, 2. La segunda parte es un texto nuevo explicativo. La tercera parte ha sido transferida del número 142, 2]

2. Colamus mutuam colloquium, experientias inter nos cum confidentia communicantes et necessitates manifestantes. Porro spiritus fraternae comprehensionis et sinceræ aestimationis pervadat omnes. *Peculiaris mens intendatur ad Capitulum locale, quod privilegiatum est instrumentum ad provehendum et significandum incrementum et indolem vitæ nostræ in communione fraterna.* In eo bene exprimitur oboedientia caritativa, utpote nota nostræ fraternitatis propria, qua fratres sibi invicem serviunt, creativitas omnium fovetur et dona personalia in bonum omnium redundant.

2. Fomentemos el diálogo entre nosotros, intercambiando confiadamente las experiencias y manifestándonos las necesidades. Además, estemos todos penetrados del espíritu de fraterna comprensión y sincero aprecio. *Prestemos una especial atención al Capítulo local, que es el instrumento privilegiado para promover y manifestar el crecimiento y la peculiaridad de nuestra vida en comunión fraterna.* En él se expresa bien la obediencia caritativa, como característica propia de nuestra fraternidad, mediante la cual los hermanos se sirven mutuamente, se fomenta la creatividad de todos y las cualidades personales concurren al bien común.

## **CAPÍTULO VIII, número 110, 1** [Cap. Gen. 82º, *AOFM<sup>Cap</sup>* 116 (2000) 1001; 1013]:

1. Ordo seu Fraternitas nostra quoad regimen in provincias, viceprovincias, custodias, *delegationes* et domos seu fraternitates locales dividitur, quæ structurae, singillatim, verae fraternitates sunt.

1. Nuestra Orden o Fraternidad se divide, en cuanto al régimen, en provincias, viceprovincias, custodias, *delegaciones* y casas o fraternidades locales; cada una de estas estructuras es una verdadera fraternidad.

## CAPÍTULO VIII, número 112 [Cap. Gen. 82º, AOFM<sup>Cap</sup> 116 (2000) 1001s; 1013]:

1. *Ministri provincialis est, de consensu definatorii et praehabito voto favorabili Capituli, domos canonice erigere, servatis de iure servandis. Si vero casus urgeat et deficiat votum Capituli, requiritur quoque consensus ministri generalis eiusque definatorii.*

2. *Ministri vero generalis est, de consensu sui definatorii, domos suppressere, sive ad instantiam partis cuius interest, (...textus suppressus!) sive ex alia causa, servatis normis iuris.*

3. *(textus suppressus!)*

1. *Compete al ministro provincial, con el consentimiento del definatorio y obtenido el voto favorable del Capítulo, erigir canónicamente las casas, de acuerdo con lo establecido por el derecho; pero si el caso urge y falta el voto del Capítulo, se requiere también el consentimiento del Ministro general y de su definatorio.*

2. *Compete sin embargo al ministro general, con el consentimiento de su definatorio, suprimir las casas, sea a petición de los interesados (...texto suprimido) o bien por otra causa, observando las normas del derecho.*

3. *(Texto suprimido)*

## CAPÍTULO VIII, número 115, 7 [Cap. Gen. 82º, AOFM<sup>Cap</sup> 116 (2000) 1002; 1013]:

[Añadido *ex novo*; la parte final, en *negrita cursiva*, ha sido sugerida por la CIVCSVA]

7. *Cum agitur de collatione officiorum per electionem, in Ordine nostro admittitur postulatio. Admissio postulationis et dispensatio ab impedimento competunt auctoritati quae iure gaudet eas confirmandi, nempe ministro generali vel ministro provinciali; **admissio autem postulationis ministri generalis auctoritati Sanctae Sedis competit.***

7. *En la provisión de cargos por elección, en nuestra Orden se admite la postulación. Aceptar la postulación y la dispensa de impedimentos es competencia de la autoridad que, por derecho, tiene facultad de confirmarlos, es decir, el ministro general o el ministro provincial; **ahora bien, aceptar la postulación del ministro general es competencia de la Santa Sede.***

**CAPÍTULO VIII, número 116, 4** [Cap. Gen. 81º, *AOFMCap* 110 (1994) 382; 562s]:

4. In Capitulo generali, tum ordinario tum extraordinario, vocem activam habent: minister generalis, definidores generales, ex-minister generalis in sexennio immediate sequenti, ministri provinciales, viceprovinciales, secretarius generalis, procurator generalis, delegati tum provinciarum, tum custodia-rum *et alii fratres perpetuo professi ad normam Ordinationum Capitulorum generalium*.

4. En el Capítulo general, tanto ordinario como extraordinario, tienen voz activa: el ministro general, los definidores generales, el exministro general del sexenio inmediatamente anterior, los ministros provinciales, el secretario general, el procurador general, los viceprovinciales y los delegados de las provincias y custodias, *así como otros hermanos profesos perpetuos de acuerdo con las Ordenaciones de los Capítulos generales*.

**CAPÍTULO VIII, número 117** [Cap. Gen. 82º, *AOFMCap* 116 (2000) 1002; 1013]:

[El número 117 entero es suprimido, y su contenido transferido —con algunas modificaciones— a las Ordenaciones (número 8/7); para evitar las confusiones que podría conllevar el modificar la numeración de las Constituciones desde el número 118 en adelante, se ha optado por dejar el número 117 sin texto]

**CAPÍTULO VIII, número 118, 3. 5** [Cap. Gen. 82º, *AOFMCap* 116 (2000) 1002s; 1013]:

[El número de los definidores —actualmente ocho— ha sido transferido a las Ordenaciones (8/9)]

3. Postea eligantur, ut statuit "Ordo Capituli generalis celebrandi", *definidores generales secundum numerum determinatum in Ordinationibus Capitulorum generalium, quorum dimidia pars summum possunt esse ex electis in praecedenti Capitulo*.

5. *Ex his* definatoribus eligatur vicarius generalis, qui vi electionis fit primus definator.

3. Elíjanse después, como establece el mismo "Reglamento para celebrar el Capítulo general", *el número de definidores generales que establezcan las Ordenaciones de los Capítulos generales, de los cuales la mitad, a lo sumo, pueden ser de los elegidos en el Capítulo anterior*.

5. *De entre estos* definidores elijase el vicario general, quien, en virtud de esta elección, pasa a ser el primer defnidor.

**CAPÍTULO VIII, número 121, 2** [Cap. Gen. 82º, *AOFMCap* 116 (2000) 1003; 1013]:  
[Consecuencia del cambio realizado en el número 118]

2. Vacante officio vicarii generalis ultra annum ante Capitulum, a ministro generali eiusque definitorio post electionem *alii definitoris qui locum ultimi definitoris tenet*, per schedas secretas de gremio definitorii alius eligatur vicarius generalis.

2. Vacante el oficio de vicario general faltando más de un año para el Capítulo, el ministro general y su definitorio, previa la elección *de otro definidor que ocupará el último puesto*, elijan por votación secreta otro vicario general del gremio del definitorio.

**CAPÍTULO VIII, número 125, 2** [Cap. Gen. 82º, *AOFMCap* 116 (2000) 1003; 1013]:

2. Si quae Provinciae celebrare volunt Capitulum cum suffragio directo, videlicet participatione omnium fratrum perpetuae professionis, id statuat maioritas duarum e tribus partibus *suffragantium per universalem consultationem, quam participare tenentur saltem septuaginta quinque centesimae partes (75%) omnium fratrum perpetuae professionis, quod postea in ordine Capituli celebrandi inseratur. Impedimentum...*

2. Si hay provincias que quieren celebrar el Capítulo mediante sufragio directo, es decir, con la participación de todos los hermanos de profesión perpetua, lo debe decidir la mayoría de las dos terceras partes *de los votantes en una consulta general, en la cual han de participar al menos el setenta y cinco por ciento (75%) de todos los hermanos de profesión perpetua, incluyendo luego ese acuerdo en el reglamento para la celebración del Capítulo. El impedimento...*

## **CAPÍTULO VIII, número 142** [Cap. Gen. 82º, AOFMCap 116 (2000) 1004; 1013]:

[El antiguo número 142, 2 pasó a integrarse en el número 84, 2; cuanto se consigna a continuación, en consecuencia, es la forma definitiva del número 142 tras dicho transferimiento]

1. Capitulum locale ex omnibus fratribus professis constat.

2. Capituli localis est, sub directione guardiani, spiritum fraternum confirmare, conscientiam omnium fratrum pro bono communi promoveri, dialogum circa omnia quae vitam fraternam respiciunt instituere, praesertim cum agatur de oratione fovenda, paupertate servanda et formatione fraterne promovenda, ut voluntas Dei insimul quaeratur.

3. Capitulum locale saepe celebretur in anno, ipsumque superiores maiores efficaciter promoveant et etiam aliquando propria praesentia animent.

4. Superiores aptis mediis fratres de negotiis in Capitulo tractandis non solum edoceant, sed etiam consulant.

5. Suffragia lata in Capitulo locali sunt consultiva, nisi iure universalis aut proprio aliter statuatur.

6. Electiones perficere et suffragium ferre de fratribus ad professionem admittendis ad normam Constitutionum pertinet ad solos fratres perpetuae professionis.

1. El Capítulo local está constituido por todos los hermanos profesos.

2. Compete al Capítulo local, bajo la dirección del guardián, vigorizar el espíritu fraterno, promover la conciencia de todos los hermanos en función del bien común, dialogar sobre todo lo relativo a la vida fraterna, especialmente tratándose de fomentar la oración, observar la pobreza y estimular fraternalmente la formación, a fin de buscar al mismo tiempo la voluntad de Dios.

3. El Capítulo local debe celebrarse con frecuencia durante el año y los superiores mayores han de promoverlo eficazmente y animarlo también a veces con la propia presencia.

4. Los superiores no sólo han de informar, sino también consultar a los hermanos, por medios aptos, sobre los asuntos que se han de tratar en el Capítulo.

5. Los votos del Capítulo local son consultivos, a menos que se establezca otra cosa por el derecho universal o el nuestro propio.

6. Pertenece sólo a los hermanos de profesión perpetua hacer las elecciones y dar el voto para la admisión de los hermanos a la profesión, según las normas de las Constituciones.